



WOMEN'S WAYS OF KNOWING

對抗生命 衝擊的女人

女性自我、聲音與心智的發展

Mary Field Belenky/Blythe McVicker Clinchy
Nancy Rule Goldberger/Jill Mattuck Tarule／著
蔡美玲／譯

w o m e n

v

i

d e v e l o p m e n t

m i n d

s e l f

大
學
心
理
學
叢
書
／
身
心
發
展
博
士
論
叢

吳靜吉博士策劃

大眾心理學叢書

每冊都包含你可以面對一切問題的根本知識

170

對抗生命衝擊的女人

Women's Ways of Knowing

Copyright © 1986 by Basic Books, Inc.

Published by arrangement with Basic Books,
a division of HarperCollins Publishers Inc.

Chinese language copyright © 1995 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.
All rights reserved.

大眾心理學叢書⑩

對抗生命衝擊的女人

◆ 女性自我、聲音與心智的發展 ◆

原 書 / Women's Ways of Knowing

作 者 / Mary Field Belenky / Blythe McVicker Clinchy /
Nancy Rule Goldberger / Jill Mattuck Tarule

譯 者 / 蔡美玲

策 劃 / 吳靜吉博士

主 編 / 王祥芸

責任編輯 / 黃朝萍

發行人 / 王榮文

出版發行 / 遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路3段184號7樓之5

郵撥 / 0189456-1

電話 / 365-3707 傳真 / 365-8989

法律顧問 / 王秀哲律師・董安丹律師

著作權顧問 / 蕭雄淋律師

印 刷 / 優文印刷股份有限公司

□ 1995(民84)年12月16日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第1295號

售價 220 元 (缺頁或破損的書，請寄回更換)

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-2715-0 (英文版 ISBN 0-465-09213-6)

對抗生命衝擊的女人

瑪麗・貝蘭克等
蔡美玲
譯 著

Women's Ways of Knowing

M. F. Belenky / B. M. Clinchy
N. R. Goldberger / J. M. Tarule

《大眾心理學叢書》

出版緣起

王榮文

一九八四年，在當時一般讀者眼中，心理學還不是一個日常生活的閱讀類型，它還只是學院門牆內一個神秘的學科，就在歐威爾立下預言的一九八四年，我們大膽推出《大眾心理學全集》的系列叢書，企圖雄大地編輯各種心理學普及讀物，迄今已出版達二百種。

《大眾心理學全集》的出版，立刻就在台灣、香港得到旋風式的歡迎，翌年，論者更以「大眾心理學現象」為名，對這個社會反應多所論列。這個閱讀現象，一方面使遠流出版公司後來與大眾心理學有著密不可分的聯結印象，一方面也解釋了台灣社會在羣體生活日趨複雜的背景，人們如何透過心理學知識掌握發展的自我改良動機。

但十年過去，時代變了，出版任務也變了。儘管心理學的閱讀需求持續不衰，我們仍要虛心探問：今日中文世界讀者所要的心理學書籍，有沒有另一層次的發展？

在我們的想法裡，「大眾心理學」一詞其實包含了兩個內容：一是「心理學」，指出

叢書的範圍，但我們採取了更寬廣的解釋，不僅包括西方學術主流的各種心理科學，也包括規範性的東方心性之學。二是「大眾」，我們用它來描述這個叢書「閱讀介面」，大眾，是一種語調，也是一種承諾（一種想為「共通讀者」服務的承諾）。

經過十年和二百種書，我們發現這兩個概念經得起考驗，甚至看來加倍清晰。但叢書要打交道的讀者組成變了，叢書內容取擇的理念也變了。

從讀者面來說，如今我們面對的讀者更加廣大、也更加精細(sophisticated)：這個叢書同時要了解高度都市化的香港、日趨多元的台灣，以及面臨巨大社會衝擊的中國沿海城市，顯然編輯工作是需要梳理更多更細微的層次，以滿足不同的社會情境。

從內容面來說，過去《大眾心理學全集》強調建立「自助諮詢系統」，並揭櫫「每冊都解決一個或幾個你面臨的問題」。如今「實用」這個概念必須有新的態度，一切知識終極都是實用的，而一切實用的卻都是有限的。這個叢書將在未來，使「實用的」能夠與時俱進(update)，卻要容納更多「知識的」，使讀者可以在自身得到解決問題的力量。新的承諾因而改寫為「每冊都包含你可以面對一切問題的根本知識」。

在自助諮詢系統的建立，在編輯組織與學界連繫，我們更將求深、求廣，不改初衷。這些想法，不一定明顯地表現在「新叢書」的外在，但它是編輯人與出版人的內在更新，叢書的精神也因而有了階段性的反省與更新，從更長的時間裡，請看我們的努力。

編輯室報告

提到女人，一般人的刻板印象幾乎將其等同於許多負面之詞：「沒大腦」、「情緒化」、「三姑六婆」等，社會的道德價值觀存在既定框設女性的架構，例如：不鼓勵甚至壓制女性知識之追求——「女子無才便是德」。她像藤類植物，須攀附於其人生中的幾個重要男性而活——父親、丈夫及兒子，她是他們榮耀之後的陰影，如影隨行，無法獨立存在。

女性被視為影子或半個人，如此委瑣鬱鬱地存活著，生命價值起落在男性的進退之間，所活為何？身為女性，妳可曾思考自己的存在價值？妳可曾企圖填補另一半的空缺，使自己完整，但不是靠男性？妳可曾想讓自己的情感揮灑自如，成為一個真正「獨立的人」？

即使現今女性普遍接受教育，許多研究顯示，女性與學術還是有嚴重的疏離感，在遭遇學習問題時，她們通常不去追查問題的根源，卻反過來質疑自己的智力。她們常在下列方面感到無力：「表達權威或認為自己是權威」、「在公眾場合表達意見」、「別人對其意見的尊重和贊同」、「認為自己是有價值的」、「相信自己有完成夢想的能力」。她們常覺得不是無話可說、不知如何說，就是沒有人肯聽她們說。多數女性無法覺知這些自身所面臨的困境；或者意識到了，正掙扎著欲突破被框設的「嬌柔化的心靈」。

女性在男性爲文化支配下所設計的教育中成長，更加堅信上述的無力感。很少女性注意到，自己可能擁有獨特的學習、認識及價值模式。

本書試圖檢視女性的認識觀，並歸納女性用以觀看現實，及對真理、知識和權威的五種認識方式——沈默、接收式認識觀、自主式認識觀、程序式認識觀、建構式認識觀。同時，並敘述女性在發展自己心智力量時，如何掙脫所經歷之重重艱難和關卡；最後剖析對人類發展有重要貢獻的家庭和學校，如何促進及妨礙女性的發展。

這些論述所根據之基礎，是從對一百三十五位女性的深入訪談記錄中歸結而出。這些受訪者包括鄉村的和都市的，不同的年齡層、社會階級、教育及家庭背景。迥異的個案背景，提供觀看不同背景的女性可能的相通處之機會。由此平凡但生動的故事中，顯示出女性做爲學習者和認識者所遭遇的問題，及其自我觀和人際關係的變化。這些真實的聲音，勾畫出一則則悲憤的、絕望的或如花燦爛的生命故事，可看到她們如何面對生命的一波波衝擊，尤其是那些社經底層、久被遺忘的女性卑微之聲。

（黃朝萍執筆）

對抗生命衝擊的女人

夏林清

閱讀這本書感覺非常親切，因為作者在書中所援用的論點及探究策略(method of inquiry)是我在哈佛讀書期間所熟悉的學術路線。對大部分讀者來說，可能根本不會去注意到的兩段話，卻正點出了此一學術路線的特色。

拒絕階段發展論的女心理學者

在「導論」中，作者在描述這本書的取向時指出，本書所討論的是認識論的觀點而不是發展階段的論點，作者所關切的重要問題是：「女人為什麼，及在什麼時候，由一種認識的方式轉換到另一種？」暫時與心理學「發展階段論」的慣性思考方式保持距離，以便能重新了解與探究女

性經驗真實與複雜的面相，是一個關鍵性的學術立場選擇。跟隨著這一個立場，作者所選擇使用的研究策略，帶領了讀者由「認識方式」的窗口，來了解一群美國女人的生命故事，而這些女性生命故事最令人動容之處，則在於她們如何努力尋求自我發聲與心智力量，以對抗生命中的巨大衝擊。

由「女人追尋自我發聲與心智力量以對抗生命衝擊」的角度，來理解書中所提出的五種認識觀點，我們才可能體會到每一種觀點都反映了女性在其特定生活處境中賴以生存的策略。例如「沈默」的女人是受訪者中社會經濟與教育背景最不好的，最沒有條件接受任何形式大學教育的年輕女性；她們多半是在非常不利的環境中孤立長大，生活中存在著控制她們想法與行動的權威（可以是特定人物也可以是宗教信仰），因此服從與依賴權威是一種認識的方式，也同時可能是她們所知道與習慣的唯一生存方式。由這個角度來閱讀這本書，我發現作者在進行描述與安排章節上的一個特點。

在權威關係與社經條件中掙扎的女人

本書作者在對五種認識觀點的論述中浮現了一個共同的分析點，即女性和其生活環境中權威人物（通常是男性）的關係。「沈默」女性「盲目服從權威」；接收式認識觀的女性「聆聽權威……

接受社會期望來定義自己」；自主性認識觀的女性則在體認過「權威的挫敗」後，「不再依賴外面較高的權威求取知識和真理」；程序式認識觀的女性則經驗到「既不可惡也不致於太粗心」的和藹親切的權威人物；至於建構式認識觀的女性則體認到自己和生活中權威人物間的衝突，主要肇始於隱含在權威人物操縱與控制行動之中的不同世界觀。

當作者進行如上的陳述時，很容易讓讀者以為五種認識觀的排列順序，暗示了五群女性在擁有自我之聲與智性力量不同狀態的優劣評斷。在這裡，我要提醒讀者的第一件事，就是**不要把五種認識觀理解為指涉認識能力高低的五個階段**。作者對五種認識觀的陳述順序，可能的確反映了隱含在作者心中的預設，這樣的一種隱含在字裡行間的推論，也存在於作者對女性受訪者不同認識觀特性的描述，與其社經背景描述之間的關連點上。摘錄書中有關認識觀與社經背景的描述：

認識觀類型	認識觀特徵	受訪女性社經背景
「沈默式」	- 五種認識方式中最簡單的一種代表。 - 自我否定及仰賴外界權威。	是受訪女性中社會、經濟、教育背景最不好的。

「接收式」	• 聆聽他人，但對自己的說話能力沒太大信心 • 相信真理來自他人，她們便安靜自己。 • 她們喜歡彼此有那麼多相同之處，而沒有察覺她們大都是為了配合別人而塑造自己的想法和觀點……這種朋友關係提供這類女性互惠及平等的經驗，末了還能幫助她們擺脫別人的陰影，而能開口說話。	• 透過社會服務機構而來的，或是剛進大學的年輕女學生。
「自主式」： 內在之聲 追尋自我	• 憤怒之感在自我認識者之間最為明顯，她們回憶以前的無知和沈默服從，都感到怒不可遏。 • 生活中沒有穩定的男性權威。 • 經歷「人、我」之間的困難抉擇，以「為自己生活」來對抗自我否定，對抗為別人、靠別人而活。	• 大都成長於家庭比較不好，比較隨意（混亂）的家庭，通常不是名校學生而是實驗性社區大學生，許多人年輕時被學校退學。 • 出身良好家庭的年輕女性掙脫父母及社區帶給她的壓制和滯礙。 • 七〇年代自主思想，及擺脫關係與責任的社會環境。

「程序式」： 理性之聲	• 保持著對權威的信任。 • 喜歡做有意識、精細的系統化分析。 • 程序式認識觀所揭露的世界比接納式和自主式所揭露的世界複雜……比自主式認識客觀……是實際的問題都解決者，二腳著地嘗試以有計畫的、精密的方式掌握生活。	• 她們或者正在名聲好的大學上課，或者已經從那些學校畢業。大都來自不錯的環境，是聰明年輕的白人。
分離式 連結式	• 批判性思考。 • 以同理的能力朝向接近別人的知識。 • 連結式交談，和先前提過的，男生宿舍裡競爭性的雜談，不論形式或實質，都不一樣。做這種交談的女性，不做形而上的辯論，不為抽象事物爭辯，不攻擊或防衛彼此立場，也沒有人想證明什麼或改變別人的想法。	• 好大學，非常傳統的女性，符合成績優秀的標準，並順從父母和老師的期望，但仍打破了傳統女性的陳舊模式。

（建構式認識觀則未涉及到受訪者任何特定社經條件背景的描述，不過，此類顯然是作者認為最能展現女性自主與連結能力的認識觀。）

作者可能在訪談資料中辨識出幾群具有類似社經條件的婦女，在她們的生活中，共享相似特徵的權威關係，她們回應訪談的內容與方式也可能有共同特徵。但是，對這種「群」(grouping)的性質的定性與命名(naming)就反映了作者是如何在框定(framing)現象資料的。我們由作者對五種認識觀的命名與特徵描述中，可以發現作者有關「沈默」的描述最少；而有關「程序式認識觀」的描述最為豐富。這極可能是因為四位作者的社經背景和程序式認識觀點的女性受訪者類似，所以她們對這一類型認識觀點的探討特別深入；相反的，作者對於各種存在條件均十分不利的「沈默」類型則顯得了解不足。

抗拒與複製社會壓迫的女人

「沈默」極可能是一種活在不利處境中的人不得不選擇的一種生存策略。其所表現出來的依賴權威的現象，不見得代表她們沒有自主思想；只是她們學會隱藏，甚至是裝死式的木訥呆滯。由這個角度來看，「沈默無聲」是一種對不利處境與不公對待的一種無言的抗拒；在「沈默」中，生命得以無聲地避免招惹壓迫而苟且生存著！「沈默」不只可能不簡單，它更應該被細膩與尊嚴地了解。

如果「沈默」可以被了解為活在不利處境中之女性對壓迫的一種抗拒方式；那麼程序式認識

觀，特別是分離式認識觀則是複製壓迫的一種表現方式，重要的是父權社會對女性的壓迫，是透過受過高等教育的婦女本身在進行的。

本書作者生動地描述了這類女性的程序性思考方式，對女性自身自主的壓抑及其維持既存社會結構的社會作用：

在多數這類女性就讀的高等教育學校中，自主聲音多半被人忽略，感覺和直覺通通被驅逐到個人的、私人的領域。她們受學校保護、尊重及獎勵，就是因為她們能夠發出這種大衆的、理性的、分析式的聲音，而且他們多數人都都感激學校滋養了她們這種分析的能力。爲了獲得分離式認識的技巧，處於這個位置的女性確實超越了她們生來受直覺及情緒操縱，以及不能推理的傳統本性，然後接納理性關係，以便遠離感覺和日常經驗。

在許多層意義上來說，倚賴程序式認識的女性都是系統化的思考者，她們的想法包裹在系統之中。她們能夠批評某一個系統，但只能依據系統的標準，從系統的角度去批評。在這個位置上的女性可能是自由派或保守派，但不可能是激進派。比如說，假如她們不是女性主義者，她們會希望女性在資本主義結構中擁有平等機會，但她們卻不會對

該結構的前提發出疑問。

作者鎖定女性來調查其認識方式，而鋪陳出這幾類認識觀點與方式的女性時，使得我們可以看到資本主義父權社會，透過教育機制或經由掌握控制權力的男性，對不同階層的女性進行了內化思考方式的間接壓迫與直接的暴力鎮壓（包括性侵害）。反省到這一點，對於婦女運動中，個人主義式的自我突破與爭取集體行動社會空間的路線差異也就不難理解了。不過，正如同本書作者的困難一樣，被高等教育成功薰陶的女性，要如何才能穿透社會控制機制的層層鴻溝，聆聽到底層婦女的沈默之聲呢？

就地戰鬥的女人

正因為資本主義父權制度對女性所進行的控制工程是無所不在、鉅細靡遺的，所以被社會機制區別分隔的女性，各自在其生活處境中進行著對其生命衝擊的對抗歷程。由這個角度來看，這五類不同認識觀的女性，是五群「就地戰鬥」的女人所展現出來的思考與行動方式的不同特色。例如：對性虐待經驗強烈憤怒的女性，在走出男性權威才得以經歷了個人生命的解放，而這種必須及唯一的對抗方式蘊孕了作者所謂的自主式認識觀；沈默、接收與程序式女性也都各自就地戰

鬥著！

當我由「女人是如何在對抗其生命衝擊」的角度來解讀這五類認識觀的女性時，建構式認識觀的「反省自己、接納自己及與他人連結的能力」的確是「學習與衝突共處，並得以實踐道德承諾」的前提，但是書中的例子明顯地侷限於少數的高等教育女性身上。沒有受過高等教育的勞動階層婦女，有沒有條件通過「反省接納自己及與他人連結」，進而成為具有「學習與衝突共處，實踐道德承諾行動力」的人呢？臺灣社會運動的參與經驗，帶領我如上地閱讀這本有意思的書，也促使我提出這個問題來繼續思考。希望讀者也在閱讀過程中推進自己和女性經驗的對話。

【本文作者簡介】

夏林清，民國四十二年生，國立政治大學教育學系畢業，美國賓州州立大學諮商心理學碩士，美國哈佛大學諮商與諮詢心理學博士。研究專長包括：團體動力、生涯發展、領導力訓練、勞工教育等。

曾任青年救國團（台北）青少年輔導中心輔導員，私立淡江大學學生心理輔導中心講師，私立輔仁大學學生心理輔導中心主任。目前任職於私立輔仁大學應用心理學研究所教授，並兼大學入學考試中心教育服務處處長。

著有：《大團體動力》、《由實務取向到社會實踐》。譯有：《行動科學》。